

JE **me** DÉCOUVRE

MEYRIN ENSEMBLE
JOURNAL COMMUNAL
FÉVRIER 2014 • N° 160



ZOOM **Le visage d'un quartier** P.03
VIE COMMUNALE **Mérites meyrinois** P.10
FORMATION **Métiers de la petite enfance** P.14

04 ZOOM ◦ LES VERGERS

JULIEN RAPP

PROJET LAURÉAT
Bellmann Architectes,
associés à Charpente Concept
et à Sorane

Lorsque des cours collectives réunissent les voisins

Les coopératives Codha et Voisinage ont un projet commun. Un projet fortement axé sur le participatif.

À l'intérieur des deux immeubles à construire, des cours collectives seront en effet créées. Des lieux de réunion vastes et de grande hauteur (trois étages). Ces cours sont indépendantes des logements. Ce sont des espaces chauffés, permettant de partager des activités tout au long de l'année, sans crainte d'intempéries.

Indépendance sonore et visuelle

Afin de permettre aux lieux collectifs et intimes de coexister, il importait de garantir aux logements une indépendance sonore et visuelle.

Le plafond et les luminaires au-dessus de ces cours seront dotés de surfaces absorbantes. Elles auront ainsi une acoustique douce, et éviteront les résonances. Les vitres des appartements donnant sur la cour auront également du verre phonique, et des protections visuelles intérieures.

Du studio au cluster

Autour de ces espaces communs, s'articuleront différents appartements. Parmi eux, des logements traversants, mono-orientés ou bi-orientés, des simplex et des duplex. Ainsi que des appartements de 2 à 12 pièces, incluant des *clusters*. Pour rappel, le cluster est un logement combinant petits appartements et pièces communes à partager (salon, cuisine). Toutes ces formules permettront à une grande diversité sociale et générationnelle de coexister. Buanderies fonctionnant à l'eau de pluie récupérée des toitures, balcons et loggias avec fermetures vitrées escamotables, usage de bois renforceront l'économie d'énergie de l'immeuble.

Accueillir l'hôte de passage

À l'intérieur des bâtiments, la Codha et Voisinage ont aussi pour projet de créer une auberge. Elle sera basée sur un principe simple: des chambres permettant d'accueillir pour une ou quelques nuits des proches et des visiteurs occasionnels.

► Extraits de planches d'Aloys sur la coopérative Codha



05 ZOOM ◦ LES VERGERS

► Planche de Pierre Wazem sur la coopérative Voisinage



► © Bellmann Architectes



Un immeuble tourné vers l'extérieur

© Bonhôte Zapata architectes SA



JULIEN RAPP

PROJET LAURÉAT
Bonhôte Zapata architectes

Le futur bâtiment de la coopérative Polygones sera immédiatement reconnaissable. Doté de parois de bois, il dispose d'une coursive-balcon qui longe toute la périphérie du bâtiment aux différents étages. Elle permet un passage d'une pièce à l'autre, voire d'un appartement à l'autre si les habitants le désirent. Par moments, elle se dilate pour devenir une loggia.

Une façade vivante

À l'extérieur de cette coursive, des stores à rouleaux, en bois, donnent une identité forte à l'immeuble. Ils protègent les appartements et la façade contre le soleil et les intempéries. Ils agrandissent aussi l'espace vital. Car même avec les stores extérieurs fermés, la coursive est toujours accessible depuis l'appartement. Elle devient lieu de rencontre. Et l'image de l'immeuble sera toujours mou-

vante, chaque habitant remontant ou baissant ses stores en fonction de ses besoins.

Espaces communs

Un palier en S relie les appartements. Il donne accès au balcon et bénéficie d'éclairage naturel. Aux extrémités de ce palier, se trouve un espace commun aux habitants de chaque étage. Il peut être aménagé en lieu de rencontre, de réunion, ou chambre d'amis. Le bâtiment bénéficie également d'un double rez-de-chaussée. Le rez supérieur donne sur l'esplanade centrale du quartier. Il abritera des commerces ou des locaux d'artisans. Le rez inférieur s'ouvre quant à lui sur des prairies. Il sera dédié aux espaces communs à tout l'immeuble, lieux de fête ou de réunion. S'y trouvent une salle, un petit cellier pour les légumes des potagers voisins, et un espace extérieur couvert.

▼ Extrait de planche de Laura Wendenburg sur Polygones



Fleurissement municipal

La commune de Meyrin a obtenu trois distinctions en 2013.



OLIVIER CHATELAIN

▲ © Laurent Barlier

Un concours intercommunal de fleurissement du domaine public, organisé par la société genevoise d'horticulture, a été mis sur pied la première fois en 1970 par des professionnels de l'horticulture dans le but d'inciter les collectivités locales à offrir aux habitants des décorations florales qui agrémentent l'espace public.

Concours intercommunal

En 2013, le 1^{er} prix du concours intercommunal de fleurissement du domaine public décerné à la commune genevoise la mieux fleurie parmi celles qui comptent plus de 15'000 habitants, a été attribué à Meyrin, la ville de Genève étant hors concours. D'autre part, le 1^{er} prix du concours intercommunal de fleurissement, toutes catégories confondues, a aussi été octroyé à Meyrin, qui a été désignée comme étant la commune genevoise la mieux fleurie du canton. Ce prix est assorti d'une coupe, de deux panneaux mentionnant cette distinction à placer sur les panneaux d'entrée et de sortie de la localité, ainsi que d'un bon d'achat d'une valeur de CHF 2'000.- à faire valoir auprès des pépinières genevoises à Bernex.

Prix spécial Pro Natura

Ce prix a été octroyé par Pro Natura à la ville de Meyrin pour sa politique active en

matière d'aménagements et d'entretien des espaces verts respectueux de la nature et de l'environnement. Ont été également offerts un ouvrage réalisé par Pierre Baumgart, en association avec Pro Natura, intitulé *Carnet de Nature - Genève et sa région*, ainsi que le livre *Cent Ans de Nature à Genève*, réalisé par MM. Robert Hainard et Gilles Mulhauser.

Préservation de la biodiversité: une priorité de la ville de Meyrin

La biodiversité constitue un patrimoine dont l'importance n'est plus à démontrer. En effet, la diversité biologique représente la vie sous toutes ses formes, notamment les espèces animales et végétales qui remplissent de nombreuses et inestimables fonctions pour la planète et notamment pour l'homme. Depuis 1994, la Convention sur la biodiversité oblige la Suisse à mettre en œuvre une stratégie nationale pour la biodiversité. Les collectivités locales ont un rôle essentiel à jouer, en particulier dans le cadre des soins apportés aux espaces verts publics. Plus la diversité biologique est riche, mieux elle pourra faire face aux changements et menaces, notamment climatiques. La commune de Meyrin est très active pour préserver les milieux vivants et c'est à ce titre qu'elle a obtenu le prix décerné par Pro Natura Genève.

PUBLICITÉ

Vous souhaitez placer votre annonce dans le prochain n° de Meyrin Ensemble?
HP media sa + 022 786 70 00 + info@hpmedia.ch



La Banque Raiffeisen de Meyrin a le plaisir de vous accueillir dans son agence rénovée.

Banque Raiffeisen de Meyrin
Chemin Antoine-Verchère 3
1217 Meyrin
Tél. 022 782 06 90
Fax 022 785 54 35

www.raiffeisen.ch/meyrin
meyrin@raiffeisen.ch

Ouvrons la voie



SEVENTY

nouveau restaurant



VIE COMMUNALE

Héros de sa propre vie

Un café citoyen sur le dépassement de soi.

JULIEN RAPP

► La Licorne
© thierrygrobet.com

Lorsque l'homme est confronté à des circonstances exceptionnelles, il arrive qu'il se surpasse. Un moteur profond lui donne l'énergie d'oser un acte, de rebondir, parfois même de se redéfinir. Alors les difficultés, les situations qui semblaient insolubles, amènent en lui un changement. L'homme reprend sa vie en mains. Bien plus, il en devient alors le héros. Acte d'un instant ou de longue durée, le dépassement peut tous nous toucher. Pour ce café citoyen, nous avons choisi deux intervenants principaux.

Silke Pan

Artiste de cirque de haute volée, Silke Pan, diplômée de l'École nationale de cirque de Berlin, développe une brillante carrière d'acrobate. Une carrière qui prend fin brusquement, en février 2007. Ce jour-là, en plein numéro de trapèze, elle chute. Sa colonne vertébrale est touchée. Elle devient paraplégique. Elle entame dès lors une reconstruction professionnelle, avant de découvrir le handbike, et de devenir athlète de haut niveau dans ce sport. Elle y brille dès lors. En 2013, participant à vingt-cinq courses, elle termine seize fois première. Records de vitesse et meilleurs temps mondiaux jalonnent son activité. Elle viendra évoquer son parcours et son dépassement.

René Betschart

René Betschart travaille avec des personnes en situation de dépendance ou de difficulté.



Il leur permet de retrouver confiance en elles, d'entamer un retour à la dignité. Et ceci à travers une activité particulière. Il construit, avec ces adultes en difficultés, des infrastructures pour des manifestations. Ils vivent ainsi des expériences hors du commun. Le Montreux Jazz Festival, le Paléo Festival de Nyon, le cirque équestre Zingaro ont eu recours à eux. Ils ont aussi créé des infrastructures nécessaires au passage du Dalai Lama à Malley ou des Rolling Stones à la Pontaise. L'association, baptisée la Licorne, a aujourd'hui plus de 20 ans. René Betschart viendra témoigner de son parcours, de ceux qu'il côtoie, de son engagement et du dépassement quotidien.

Un café citoyen pour échanger, partager autour de nos forces de vie.]

SAMEDI 08 FÉVRIER
BIBLIOTHÈQUE FORUM MEYRIN 10H00

MAISON CITOYENNE

Les RDV du mois

Maison Citoyenne
Route de Meyrin 282

+ 022 782 55 43

Paroles de quartier Un espace d'écoute, de parole et de lien; des moments de partage entre habitants, un espace pour parler de soi et de son quartier.

MERCREDI 05 + 19 FÉVRIER 17H00

Repas communautaire ouvert à tous, concocté par des habitants de Meyrin. Venez faire découvrir vos recettes préférées.

MARDI 18 FÉVRIER 12H00 - 13H30

Accueil informatique

Accueil informatique individualisé: cinq ordinateurs et un professionnel vous aident dans vos démarches informatiques et numériques.

GRATUIT, OUVERT À TOUS

MA 14h00 - 17h00

ME 10h00 - 12h00

JE 12h00 - 20h00

VE 10h00 - 14h00



Remise des mérites

Des parcours exceptionnels récompensés.

JULIEN RAPP

Soirée organisée par le service des sports et le service de la culture

www.meyrin.ch/sports
www.meyrinculture.ch

HOCKEY
Novices A: 16 à 18 ans
Mini A: 14 à 15 ans

Une salle comble. Des habitants de tous les âges. Des récompenses annoncées avec verve par le Conseil administratif. Et des interludes musicaux menés avec finesse par l'ensemble des Cuivres de la Cité. La soirée de remise des mérites meyrinois avait lieu en janvier. Elle récompensait ceux qui se sont illustrés par un parcours exceptionnel.

Glisser sur la glace

Ainsi de Soraya Poletti, jeune patineuse de 12 ans, désormais vice-championne suisse dans sa catégorie. Soraya, dont la passion est devenue pratique intensive. Soraya qui, la saison passée, a remporté la coupe romande, et les titres de championne genevoise et romande. Un parcours conclu par une belle deuxième place aux championnats suisses.

Les traversées d'Alexandre

Ainsi également d'Alexandre Haldemann. Il débute la natation à l'âge de 6 ans. La nage en petit bassin l'attire. Ce qui chez d'autres reste loisir, prend pour lui une autre tournure. Il s'entraîne plus de 20 heures par

semaine. Un effort porteur. En 2013, il remporte huit titres de champion suisse. En junior, mais aussi, dans certaines disciplines, toute catégorie confondue. Le 200 mètres et le 400 mètres libre, le 50 et le 100 mètres papillon le voient ainsi triompher face à des nageurs parfois plus expérimentés.

Musicien habité

Les doigts qui courent sur une guitare, quelle que soit sa forme. Classique, électrique, peu importe. Au fil de projets multiples, en solo, en formation, en accompagnement de danse hip hop, Bruno Dias n'a de cesse de porter ses notes ailleurs. Il suit des études à l'APCJM tout d'abord, puis au Conservatoire de Genève, et aujourd'hui à la Haute école de Lausanne. Il interprète, il compose, il improvise. Sa passion, l'intensité et l'audace de son jeu, lui ont amené une distinction exceptionnelle. Il vient de décrocher le prix du talent et de la créativité du Casino Barrière.

Au galop

Alexis Dafflon a 14 ans. Il est sportif et

© E. Mermillod

n'œuvre pas seul. Son histoire est celle d'un compagnonnage avec un cheval appelé Maestro du Landey. Une complicité de longue date. En 2013, leur engagement commun a porté ses fruits. À l'issue d'une saison riche en bons résultats, ils se qualifient pour les championnats suisses Children. Faisant dès lors preuve d'une maîtrise exceptionnelle, ils deviennent champions suisses.

Sports en équipe

Le Meyrin Basket a lancé depuis quelques années une structure de pointe, le Centre de Promotion des Espoirs. Son but? Encourager, former des joueurs prometteurs, et leur donner ainsi les meilleures chances d'accéder à un parcours professionnel. Un investissement aujourd'hui payant. Son équipe de joueurs de 14 à 16 ans est devenue en 2013 successivement vice-championne romande, puis championne suisse.

Jeunes hockeyeurs

Deux équipes meyrinoises se sont imposées dans leurs catégories respectives en hockey. Les Novices A du Club des patineurs de Meyrin n'ont concédé, sur l'ensemble des matches de la saison dernière, que deux défaites. L'équipe est devenue, grâce à sa constance, championne romande. Avant d'être promue dans la catégorie supérieure, Novices Top, à la faveur d'autres victoires.

Les Mini A ont fait preuve du même esprit de corps. En 21 matches, ils n'ont perdu que trois fois. L'équipe est également devenue championne romande.

La pétanque

Autre sport développé à Meyrin avec efficacité, la pétanque. Le club Meyrin Pétanque et Longue compte en son sein une équipe de talent, qui a remporté cette année le championnat suisse. Affrontant ensuite des adversaires internationaux, elle a terminé deuxième de la Coupe d'Europe des Clubs Champions.

Magasins du monde

Carol Weideli et Gilbert Meuwly partagent quant à eux la même démarche. Ils s'occupent de commerce équitable dans la Commune. Depuis 40 ans, lors de rendez-vous réguliers ou ponctuels, ils tiennent des stands des magasins du monde. Une belle persévérance pour le développement d'un commerce respectueux.

Diversité

Les mérites ont illustré cette année la richesse du tissu meyrinois, mais aussi sa diversité. Les parcours récompensés se sont distingués par leur caractère exceptionnel. Comme toute aventure vécue, ils sont aussi fruits de constance et d'engagement.

12 VIE COMMUNALE

Une semaine sur le respect

Rencontre entre l'association et des élèves meyrinois.



JULIEN RAPP

Association Le Respect,
ça change la vie
+ www.lerespect.org

▲ © Julien Rapp

Les écoles de Monthoux et de Meyrin-Village ont lancé une semaine sur la thématique du respect. Différentes actions étaient à ce titre menées par le corps enseignant et les parents du Conseil d'établissement. Les élèves avaient travaillé le thème en classe, à travers l'écrit et les arts visuels. Une exposition rendait compte de ce labeur. Une table ronde concluait cette semaine. Les élèves de 4 à 12 ans se sont investis dans le projet.

Rencontre avec l'association

Une initiative qui ne pouvait que trouver écho auprès de l'association Le Respect, ça change la vie. Émile Abt, son président s'est donc rendu dans les deux écoles, pour y rencontrer les élèves. Nous avons suivi l'une de ces séances. Première constatation, le 90% des élèves connaît le logo et le slogan de l'association. Il faut dire qu'ils essaient. On les aperçoit notamment sur

les murs d'hôpitaux et les maillots sportifs, FC Meyrin en tête. Et dans de nombreuses manifestations.

Gestes quotidiens

La séance se poursuit. Partant du principe que tout acte a des conséquences, Émile Abt échange, partage, propose, fait réfléchir. Les élèves interviennent, se questionnent, donnent des réponses. Le message se transmet. Le respect est à développer dans les actes quotidiens. Il faut le porter aux autres, puisqu'on en attend en retour. Mais il importe également de se respecter soi-même. Et de l'inclure dans ses gestes, dans un bonjour échangé le matin avec ses parents, dans un acte que l'on juge anodin. En fin de séance, chaque élève écrit « demain, je serai plus attentif à... » La suite diffère selon ce qu'il choisit. Ce message, les élèves ne le montrent pas. Il est engagé vis-à-vis d'eux-mêmes.]

Jardin Robinson de Meyrin

+ Jr.meyrin@fase.ch
+ 022 782 67 85

Attention! Notre fête du Bonhomme Hiver comme vous l'avez connue jusqu'à présent n'aura pas lieu pendant toute la durée des travaux du quartier des Vergers car nous allons perdre une bonne partie de notre terrain. Par contre, nous ferons une fête pour

les enfants avec diverses animations. Un goûter sera servi et un vin chaud sera offert aux parents présents.]

SAMEDI 22 MARS
JARDIN ROBINSON
14H00-18H00

13 VIE COMMUNALE

La Suisse: au cœur des Alpes

AHVM

Film réalisé et présenté
par Pierre Dubois
Forum Meyrin
+ 022 989 34 34
CHF 14.- / CHF 10.- AHVM, AVS,
Al, Ét., Chôm.
Gratuit -12 ans accompagnés

La Suisse. Trois zones géographiques, quatre langues nationales, vingt-six cantons, possédant leurs particularismes et leurs traditions vivantes, composent cette nation multiethnique, appelée également Confédération helvétique. L'une des plus solides démocraties du monde, carrefour de la paix et berceau de la Croix-Rouge. Au-delà des clichés, chocolat, montres, vaches,

banques, cette terre d'accueil au centre de l'Europe forme une mosaïque surprenante qui, à l'image de ses grandioses paysages alpestres, ne manque pas de relief. Qui mieux qu'un Meyrinois pour vous inviter à découvrir ces panoramas exceptionnels!

MERCREDI 26 FÉVRIER
THÉÂTRE FORUM MEYRIN
19H00

► DR



► © La Ruche



Colonie La Ruche, camps d'été

PIERRE LACROIX

+ 079 607 79 76
+ 022 782 14 26
+ www.colonie-la-ruche.com

La colonie de vacances La Ruche, section Meyrin/Cointrin informe les parents des dates pour les camps, destinés aux enfants de 6 à 12 ans, aux Granges-sur-Salvan en Valais aux dates suivantes:

1^{er} séjour LU 30 juin - LU 14 juillet
2^e séjour JE 17 - JE 31 juillet
3^e séjour DI 03 - DI 17 août

Un arrangement financier est possible. Vos enfants ont le droit de partir en vacances. En cas de problème, contactez-nous.

INSCRIPTIONS VENDREDI 11 AVRIL
FORUM MEYRIN - 1^{er} ÉTAGE SALLE N°6
18H00-20H00

Les feuilles d'inscriptions seront distribuées dans les écoles de Meyrin et Cointrin.

La colonie de vacances La Ruche, section de Meyrin, recherche des personnes intéressées à venir rejoindre le comité. Merci de prendre contact avec Pierre Lacroix.]

Petite enfance et formation

Tour d'horizon des métiers et des possibilités d'y accéder dans la Commune.

JULIEN RAPP

Plusieurs professions cohabitent dans le domaine de la petite enfance. On y trouve tout d'abord des éducateurs et éducatrices de l'enfance. Ce métier s'apprend dans une école professionnelle de niveau ES, baptisée l'ESEDE (École supérieure d'éducateurs/trices de l'enfance). La formation y dure trois ans. Chaque année, étudiants et étudiantes mènent en parallèle des stages sur le terrain. «En première année, le stage est basé sur l'observation. En deuxième année, en revanche, de petites missions sont fixées à l'étudiant. En troisième année enfin, le stage est plus long. Il dure six mois. Il est un peu rétribué, et fixe des objectifs précis à l'étudiant. C'est ce que l'on appelle un stage en responsabilité», explique Anne Kummer, responsable du service de la petite enfance à Meyrin.

La commune de Meyrin

«Dans chacune de nos institutions, des éducatrices accueillent régulièrement ces étudiants de première, deuxième, ainsi que deux stagiaires de troisième année. Elles connaissent ce qui est enseigné à l'école, et font le lien avec le terrain.» Il faut alors encadrer l'étudiant, effectuer des débriefings de situations avec lui, vérifier et affiner les objectifs fixés. «Les éducatrices qui les suivent ont effectué une formation de formatrice à la pratique professionnelle. Elle dure deux ans. La Commune investit, mise sur ce suivi et cette transmission du métier.»

Assistant socio-éducatif, un nouveau métier

Depuis quelques années, un nouveau métier a fait son apparition dans la petite enfance. Celui d'assistant socio-éducatif (ASE). Pour intégrer ce nouveau métier, il faut avoir passé un CFC. Là aussi, Meyrin s'est tout de suite positionnée comme entreprise formatrice. «Nous avons actuellement sept apprentis en dual. Ils sont trois jours sur le terrain, et suivent des cours durant deux jours dans une école. Nous leur proposons, à Genève, une formation généraliste. Elle touche trois domaines: la petite enfance, les personnes âgées, le handicap.»

Développer des compétences transversales

«L'apprenti que nous engageons effectue sa première année en petite enfance. À partir de la deuxième, il suit un stage de quatre

mois dans un autre domaine. À Clair Bois, par exemple, dans le handicap. Et un apprenti de Clair Bois vient chez nous. En troisième année, son stage se poursuivra dans le domaine des aînés, avec le même principe. Il développe ainsi des compétences transversales, qu'il peut appliquer dans ces trois domaines. Des compétences liées au soin à la personne, à la proximité, à l'animation. Nous avons dû nous organiser entre employeurs pour rendre ces échanges possibles.»

Accès au métier

Cette formation permet à des jeunes parfois peu scolaires de rejoindre les métiers de la petite enfance. «Il suffit d'avoir terminé l'école obligatoire pour accéder au CFC. Cependant, en petite enfance, il faut avoir une certaine maturité. Nous n'engageons pas d'apprentis au-dessous de 18 ans. En tant qu'employeurs, nous nous engageons ensuite à former ces jeunes.» Une fois le CFC obtenu, des passerelles existent pour poursuivre sa formation.

Validation d'acquis

Dans le domaine de la petite enfance, à Meyrin notamment, certaines personnes étaient engagées comme auxiliaires. Elles y avaient développé des compétences au fil des années. Elles ont pu faire valider cette expérience pour obtenir un CFC d'assistant socio-éducatif. L'OFPC a en effet développé un système permettant d'acquies un CFC sur la base des compétences développées dans son travail. Il s'agit de la Validation des acquis de l'expérience (VAE). Un processus qui nécessitait de l'engagement. Le service de la petite enfance de Meyrin a donc accompagné activement ses auxiliaires dans cette démarche. «Ces collaboratrices ont plus de 40 ans et pratiquent un métier qu'elles ont appris en observant leurs collègues. Décrire par écrit les différentes facettes de leurs activités leur était donc difficile. Qu'elles l'aient fait est magnifique.» Ce papier permet aujourd'hui à ces personnes de pouvoir rebondir en cas de difficultés si elles le souhaitent.

Formation en emploi

Certaines auxiliaires, diplômées de l'École de culture générale ou déjà porteuses d'un



▲ © Laurent Barlier

CFC d'ASE, ont décidé de devenir éducatrices de l'enfance. Elles peuvent le faire en cours d'emploi en trois ans. «C'est un gros investissement de notre part, car une auxiliaire qui entre dans cette formation est à 60% sur le terrain, au lieu des 80% initiaux. Les deux jours restants, elle suit des cours. Cela permet aussi à des personnes qui ont raté leur entrée à l'école supérieure de reprendre des études.»

Aides pré-stagiaires

«Nous accueillons également chaque année quatorze aides pré-stagiaires. Ces jeunes ont réussi l'ECG et se cherchent dans leur projet professionnel. Nous leur offrons la possibilité de venir travailler dans nos institutions durant un an, en contrat à durée

déterminée.» Une éducatrice référente les encadre. «Grâce à leurs échanges avec elle, ils découvrent les besoins des jeunes enfants que nous accueillons, et notre pédagogie. Nous établissons ensuite pour chaque stagiaire un bilan, portant sur ses compétences dans son contact avec les enfants, dans ses relations d'équipe, dans son comportement professionnel. Cette expérience peut lui servir comme stage préparatoire pour entrer à l'ESEDE.»

Accueillir, un métier

«Accueillir des jeunes enfants en collecti-

tivité est un métier. Pour chaque enfant, une famille a des attentes, une culture, un projet. Les professionnels doivent intégrer cette diversité, respecter ces attentes, les relayer dans les actes éducatifs qui rythment les journées des enfants. Et composer avec un cadre collectif qui a ses limites. La collectivité ne va pas de soi pour les jeunes enfants. Or, la majorité d'entre eux fréquentent les lieux d'accueil dix heures par jour, 225 jours par an. C'est énorme. Pour cette raison, les éducateurs et éducatrices observent régulièrement chaque enfant et posent par écrit l'état de son développement. Ils cherchent, avec ses parents et l'équipe éducative, à lui donner bien-être, sécurité physique et psychique, estime de soi et sentiment d'appartenance au groupe.»

Enfants et parents

«Nous devons constamment être en réflexion. Les familles sont en pleine mutation. Les attentes des parents ont évolué, les enfants aussi. La formation continue est donc indispensable. Aujourd'hui, on n'accueille pas seulement un enfant, mais aussi ses parents. Nous tissons des liens avec eux, nous échangeons, nous partageons nos expertises. C'est comme ça qu'on avance, qu'on cherche à travailler.» Meyrin s'investit de manière active dans la formation aux métiers de la petite enfance. Un pari sur l'avenir. Celui de transmettre et maintenir des compétences. Et de développer ainsi des prestations de qualité, qui répondent aux besoins des jeunes enfants et de leurs familles.▶

Un pari sur l'avenir: transmettre et maintenir des compétences.

16 À L'ATTENTION DES AÎNÉ·E·S

+ www.meyrin.ch/aines
+ 022 782 82 82

Prestations complémentaires AVS/AI

Nous rappelons aux personnes bénéficiaires des prestations complémentaires AVS/AI que vous devez impérativement vérifier les données sur la feuille de calcul que vous avez reçue en décembre (revenus/charges) concernant vos prestations 2014.

Si les données financières ne devaient pas correspondre à la réalité, vous devez en avvertir immédiatement le SPC.

Vous devez chaque année envoyer les états financiers vous concernant (relevés bancaires et ou postal) ainsi que les copies des attestations de rentes versées (AVS/LPP/Rentes étrangères) afin de mettre à jour votre situation auprès de l'administration.

Le service des aînés reste à votre disposition pour tous renseignements complémentaires concernant vos décisions.]

Repas du mercredi

MENU DES MERCREDIS 05 & 12 MARS

- * Salade d'endives
- * Tendrons de veau braisés
- * Gnocchi à la romaine
- * Fagot de haricots verts
- * Bavarois au coulis de framboise
- * 2 1/2 dl. de vin ou une eau minérale
- * Café

Réservé aux personnes en âge d'AVS et isolées. CHF 12.- tout compris.

Les personnes handicapées ne pouvant se déplacer sont priées de s'annoncer lors de leur inscription afin qu'un véhicule vienne les chercher à leur domicile.

Thés dansants

Lieu & Horaire

FORUMEYRIN 14h00 - 19h00

Programme

DIMANCHE 16 MARS David Richard
DIMANCHE 06 AVRIL Jacky Guilloux

Tarifs

ENTRÉE CHF 7.-
CONS. AVEC/SANS ALCOOL CHF 2.-/3.-

PUBLICITÉ

Vous souhaitez placer votre annonce dans le prochain n° de Meyrin Ensemble?
HP media sa + 022 786 70 00 + info@hpmedia.ch

Installations sanitaires
Dépannage
Entretien

OSCAR PLOMBIER
BARONCIANI

022.782.87.80
079.436.74.74
oscar.plombier@bluewin.ch



PROMOTION février
soins visage & corps
-10%

Ypsilon
coiffure & beauté

1217 Meyrin-Village - 14 rue Virginio-Malnati
Label Visagiste - Membre Haute Coiffure Française
www.ypsilon-creation.ch - 022 782 40 75



Installations électriques
Téléphone
Informatique
Contrôle d'installations OIBT

L'électricien de votre région

AMS Electricité Sàrl
Pin Michelangelo

107 route du Nant-d'Avril • 1217 Meyrin
T. 022 780 15 95 • F. 022 780 15 90
info@ams-electricite.ch • I. www.ams-electricite.ch

URBANISME

Autorisations de construire

Seules les publications figurant dans la Feuille d'Avis Officielle font foi.

Autorisations de construire délivrées

10 DÉCEMBRE

+APA 38711 Blas, A., rénovation et transformation d'un appartement au 1^{er} étage, 11, rue Gilbert.

+DD 105065 Clairimmo SA p.a. CGI Immobilier, construction d'immeubles de logements et d'activités avec garage sous-terrain, installation de sondes géothermiques et de panneaux solaires en toiture, 95, 97, 99, 101, rue Virginio-Malnati, 92, 94, 96, route du Nant-d'Avril, rue Emma-Kammacher.

13 DÉCEMBRE

+APA 37830 Felix, F., démolition et construction d'un abri de jardin, 20, rue Virginio-Malnati.

+APA 38947 Karandjoulis Marinini, E., pour Bellmann et Chappuis, M^{me}, transformation d'un cabinet médical en cabinet de physiothérapie, 2, promenade des artisans.

20 DÉCEMBRE

+DD 106126 Avensol Sarl, installation de panneaux solaires en toiture, 63, rue des Lattes.

Requêtes en autorisations de construire

10 DÉCEMBRE

+DD 106407 CGHH-Branch of Richemont Int. SA, aménagement d'un parking extérieur de trente places, 2, rue André de Garrini.

+DD 106410 Swisscom (Suisse) SA, Wireless Access, installation pour téléphonie mobile, 61, rue de la Prulay.

<p>1^{er} Prix un week-end à l'Hôtel Cailler en Gruyère avec une Honda à disposition pour 2 jours. Chambre double standard Samedi soir grand buffet de saison Petit-déjeuner buffet gruérien 1 entrée aux bains et accès à la partie orientale et nordique 1 entrée à la Maison du chocolat Cailler</p>	<p>2^e Prix - un iPad</p>	<p>3^e Prix une machine à café</p>	<p>dès le 4^e Prix Bons d'achat • 4^e bon de 200.- • 5^e bon de 100.- du 6^e au 10^e Prix • un bon d'achat de 50.-</p>
---	-------------------------------------	--	---

meyrincentre
Concours Saint Valentin

du lundi 3 février au 17 février



www.meyrincentre.ch | www.facebook.com/meyrincentre



EN FÉVRIER À MEYRIN

Un événement, une manifestation à annoncer?
Merci de faire parvenir vos annonces avant la prochaine séance du comité de rédaction.

• voir dates p.02

PHOTO CI-CONTRE
Oblomov © Erika Irmier

➔ VE 28

EXPOSITION

Superhéros

Galleries
Forum Meyrin
ME - SA
14h00 - 18h00

P.21

LU 03 ➔ SA 08

ATELIERS

Fabrique ton masque de super-héros

Galleries
Forum Meyrin

MERCREDI 05

PAROLES DE QUARTIER

Un espace d'écoute, de parole et de lien

Maison citoyenne
17h00 - 18h30

MERCREDI 05

THÉÂTRE

L'Ombre, Hans
Christian Andersen
- Jacques Vincey

Théâtre Forum
Meyrin 19h00

SAMEDI 08

SKI-CLUB MEYRIN

Sortie
Le Grand Bornand

Inscriptions
+ 022 785 20 62

SAMEDI 08

CAFÉ CITOYEN

Héros de sa propre vie: entre altruisme et dépassement de soi

Bibliothèque
10h00

P.09

SAMEDI 08

VOLLEY-BALL

1^{re} ligue féminine
VBC Meyrin x
VBC Fully

Bellavista II
16h00



SAMEDI 08

ANTIGEL

Speedbattles danse et musique avec Louis-Clément Da Costa (FR), L.O.S (FR) & Ernie Odoom NK Trio (CH/GB)

RDV devant la salle
Antoine-Verchère
17h00

P.22

SAMEDI 08

BASKET

LNB
CPE Genève Meyrin x BC Winterthur

Champs-Frêchets
17h30

MARDI 11

BRIC-À-BRAC

Attention: dernière vente!

Local du centre
paroissial
14h30 - 17h00

MARDI 11

ANTIGEL

Concert: Cody Chesnutt (US)

Aéroport de
Genève 20h30

P.22

MA 11 ➔ VE 14

THÉÂTRE

Oblomov,
Dorian Rossel -
C^{ie} STT - O'Brother
Company

Théâtre Forum
Meyrin 20h30

P.25



MA 11 + ME 12

ANTIGEL

Danse et
performance:
Eisa Jocson (PH)

Undertown
21h00

P.22

MERCREDI 12

CONTES & MUSIQUE

Chez moà y a
des z'animots...,
par Josiane Rossel
Chollet

Dès 4 ans
Bibliothèque 14h00



VE 14 + SA 15

LES BALLADES
D'ANTOINE

Laverie Paradis,
par la C^{ie} Sans
Scrupules, de et
avec Claude-Inga
Barbey

S. Antoine-Verchère
VE 20h00
SA 18h00

P.23

MARDI 18

REPAS
COMMUNAUTAIRE

Ouvert à tous

Maison citoyenne
12h00 - 13h30

P.09

MERCREDI 19

PAROLES
DE QUARTIER

Maison citoyenne
17h00 - 18h30

SAMEDI 22

BASKET

LNB
CPE Genève Meyrin
x Swiss Central

Champs-Frêchets
14h30

MARDI 25

REVUE HIP HOP

Vous désirez?,
précédé de
Ma leçon de hip-hop,
Céline Lefèvre -
François Berdeaux

Théâtre Forum
Meyrin 20h00

MERCREDI 26

CONNAISSANCE
DU MONDE

La Suisse -
Au cœur des Alpes

Forum Meyrin
19h00

P.13

MERCREDI 26

MARIONNETTES

Étoile tombée du
ciel!, par
la C^{ie} Stella Rossa

Dès 3 ans
Bibliothèque 14h00



MARS

MERCREDI 26

NÉ POUR LIRE

Bibliothèque
09h00 - 09h45

JEUDI 27

CONTE

L'eau des Pralong,
par Pierre Rosat

Adultes + ados
Bibliothèque 20h30

VE 28 + SA 1^{er}

THÉÂTRE

De beaux lendemains,
Russell
Banks - Emmanuel
Meirieu - C^{ie} Bloc
Opératoire

Théâtre Forum
Meyrin 20h30

SAMEDI 1^{er}

VOLLEY-BALL

1^{re} ligue féminine
VBC Meyrin x
VBC Visp

Bellavista II
16h00

JEUDI 06

MUSIQUE
DE CHAMBRE

Moderato con Brio

Aula de la Mairie
20h00

SAMEDI 08

SKI-CLUB MEYRIN

Sortie Les Houches

Inscriptions
+ 022 785 20 62

PUBLICITÉ

Vous souhaitez placer votre annonce dans le prochain n° de Meyrin Ensemble?
HP media sa • 022 786 70 00 • info@hpmedia.ch



21 CULTURE

Festival Antigél

Quatre spectacles pour les Meyrinois.

JULIEN RAPP / ANTIGEL

Antigel, jeune manifestation remuante, mêle musique et danse, et organise des spectacles ambitieux dans des lieux imprévus. L'an passé, c'est sous sa houlette que des projections avaient animé les immeubles de Meyrin Cité. Cette année, le festival se déroule du 1^{er} au 16 février. À Meyrin et environs, quatre événements sont à découvrir.

+ www.antigel.ch
+ facebook.com/lacentralemeyrin

Le retour d'une voix soul

Cody Chesnutt, à l'âge de 34 ans, enregistre son premier album. Un album double, à dominante soul, avec des influences hip-hop et rock. Il l'a enregistré chez lui. L'album le révèle comme un espoir du genre. Le groupe de rap the Roots réinterprétera l'un de ses morceaux, offrant à l'artiste une popularité soudaine. S'ensuivent dix ans de silence. Dix ans durant lesquels Cody Chesnutt réorganise une vie devenue trop chaotique, s'occupe de ses enfants. Avant de revenir cette année avec un album qui devrait l'imposer comme un artiste soul incontournable. Une voix à découvrir à l'Aéroport, au terminal 2.

MARDI 11 FÉVRIER
AÉROPORT DE GENÈVE, TERMINAL 2
20H30

Battles de danse

Tout d'abord une *Speedbattles*, basée sur le principe de la *battle* de hip hop, mais avec des interprètes de danse contemporaine à qui des consignes ludiques sont données. Le spectacle est itinérant, mené avec humour par un maître de cérémonie et la compétition roule à l'applaudimètre. Un divertissement porteur d'adrénaline, qui se base sur l'inventivité et sur la virtuosité des invités.

SAMEDI 08 FÉVRIER
RDV DEVANT LA SALLE ANTOINE-VERCHÈRE
17H00

Eisa Jocson

Meyrin accueille également deux pièces écrites par un phénomène de la danse contemporaine: Eisa Jocson, jeune Philippine qui revisite et déconstruit des danses très sexy des cabarets de son pays. Que ce soit au travers de *Macho Dancing* ou de *Death of the Pole Dancer*, la danseuse présente des performances percutantes.

MARDI 11 + MERCREDI 12 FÉVRIER
UNDERTOWN
21H00

Des artistes romands

Des artistes romands sont à découvrir également. Adieu Gary Cooper, groupe de talent, qui pratique sa musique comme une rencontre improbable entre Jon Spencer Blues Explosion et Alain Bashung. Le tout avec un son blues. À découvrir, avec Olivier Richard, à la Centrale.]

DIMANCHE 02 FÉVRIER
CENTRALE DE MEYRIN
20H30

Ballades d'Antoine

Laverie Paradis, par la Compagnie Sans Scrupules.

SERVICE DE LA CULTURE

+ www.meyrinculture.ch

Route de Meyrin 297
CHF 15.- et 12.-
Billets : TFM, Balaxert &
Service culturel Migros
Ouvert 1h avant le spectacle

▲ © Gérald Schumacher

Comédienne meyrinoise de renom, Claude-Inga Barbey propose, dans le cadre des Ballades d'Antoine, une pièce de sa plume intitulée *Laverie Paradis*. Elle l'incarne sur scène avec sa complice Doris Ittig. *Laverie Paradis*, c'est l'histoire d'une femme de 50 ans qui a tout perdu, même ses illusions. Tout, sauf son poids. Déçue par la vie, mais trop jeune pour renoncer, elle se tourne vers un nouvel amour, un type de 33 ans nommé Jésus, barbu et basané, qui a eu un chemin difficile, surtout vers la fin. Elle le rencontre dans un salon-lavoir. Il y a plusieurs

autres femmes qui lavent leur linge sale, à 90°, à basse température, avec ou sans pré-lavage. D'eau de Jouvence en Saint-Suaire, ces femmes sont prises en otage par ce lieu étrange, sorte de purgatoire où les machines tournent comme des gros animaux fatigués. Tout ça sous l'œil attendri de Dieu qui n'a jamais lavé son linge tout seul, mais qui l'a donné, de toute éternité, chaque dimanche à sa maman.]

VENDREDI 14 FÉVRIER 20H00
SAMEDI 15 FÉVRIER 18H00
SALLE ANTOINE-

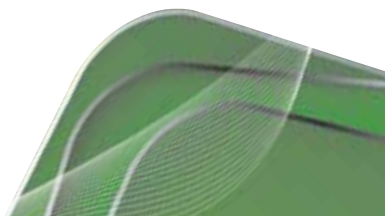
 PUBLICITÉ

Vous souhaitez placer votre annonce dans le prochain n° de Meyrin Ensemble?
HP media sa • 022 786 70 00 • info@hpmedia.ch

25 SPORT



LAMI
STORE SA



La fabrique de bois de fusils Barth

La plus grande industrie de Meyrin au début du XX^e siècle.

FRANÇOIS BEURET

en collab. avec l'association Mémoires de Meyrin

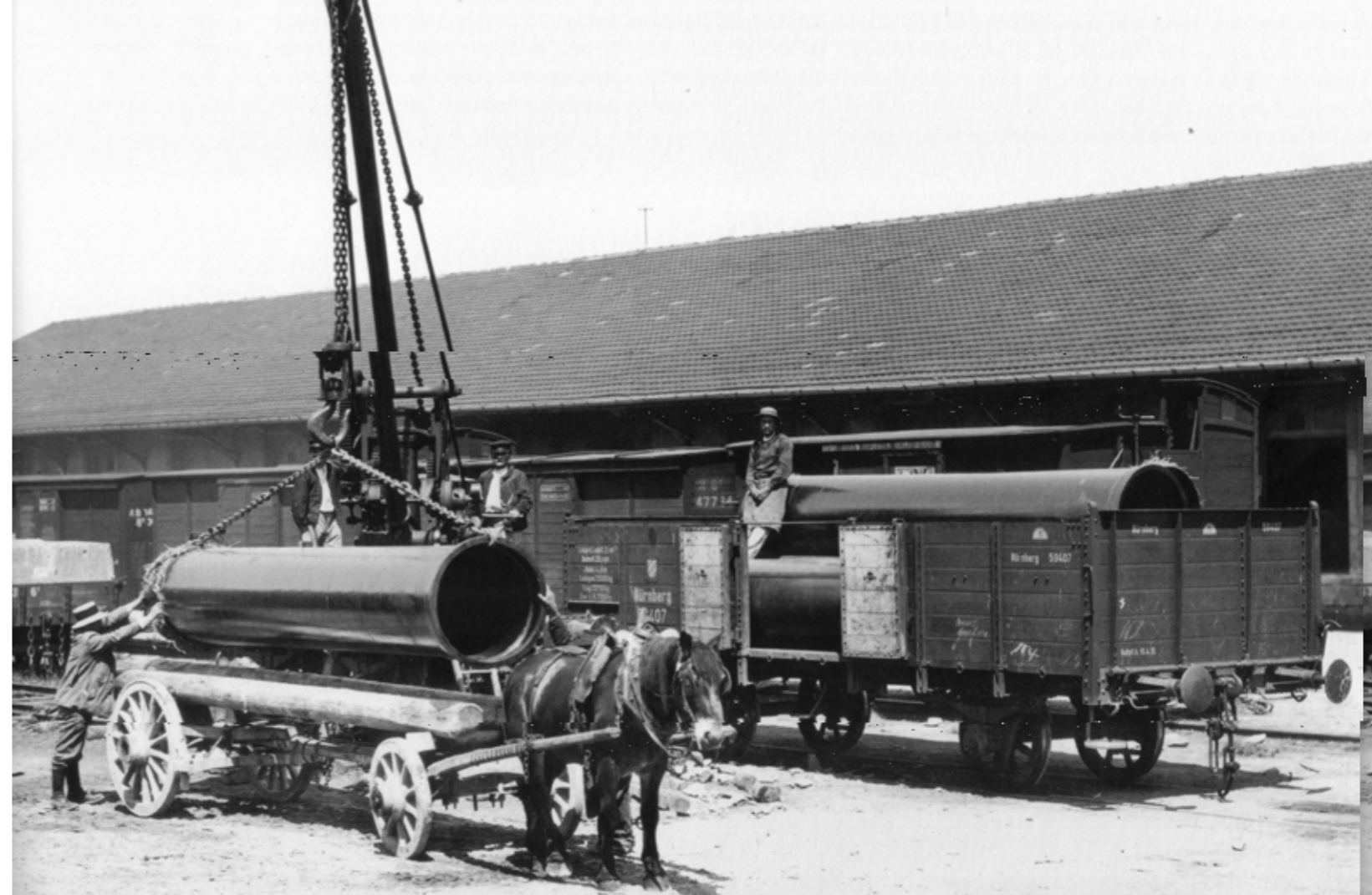
www.meyrin.ch/archives

Pendant plusieurs années, la plus grande industrie de Meyrin a été une fabrique de... bois de fusils (fabrication des parties en bois, notamment des crosses). Située près de la gare de Meyrin, la fabrique de bois de fusils Barth comptait dans les années 1900 plus de 20 employés.

Implantation à Meyrin

À la fin du XIX^e, il existait en Suisse plusieurs fabriques (Renens, Morges, Undervelier [JU], Vernayaz [VS], etc.) produisant les parties en bois des fusils, principalement pour l'armée et les chasseurs. Le bois utilisé était essentiellement du noyer en raison de sa

qualité et de sa robustesse. En mars 1891, le Conseil d'État genevois accorde à MM. Ody et fils l'autorisation de créer à Meyrin une fabrique de bois de fusils, succursale de la fabrique alsacienne de M. Auguste Ratti, à Sierentz¹. Ody et fils possédaient déjà une entreprise de charpente et de menuiserie au Petit-Saconnex (maison Ody et fils). Toutefois, les registres consignants la taxe annuelle pour les industries ne mentionnent jamais leur nom comme propriétaires mais celui de l'hoirie Ratti puis de M. Adolphe Barth (désigné formellement comme propriétaire en 1897²). Quant à la famille Ratti de l'usine de Sierentz, elle est impliquée dans la fabrique



► Cette scène de déchargement à la gare de Meyrin en 1912 devait ressembler à celle des billes de bois pour l'usine Barth. Source : Vernier, *une histoire en images*, 2003.

jusqu'en 1903, année du décès de son directeur Egidio Ratti, à l'âge de 32 ans³. À noter encore que l'épouse d'Adolphe Barth, Joséphine (1870-1956), était une fille Ratti.

Fabrique Barth

L'entreprise reprise par Adolphe Barth (de nationalité allemande, né en 1860 à Lucerne, naturalisé suisse en 1897) prendra très rapidement le nom de «Fabrique de bois de fusils Barth». Elle se trouvait près de la gare de Meyrin, à l'angle des actuelles rues Adrien-Stoessel x Cardinal-Journet. Le site abrite aujourd'hui encore un dépôt de bois. La fabrique était dotée d'une grande cheminée en briques rouges que l'on aperçoit sur certaines anciennes photos en arrière-plan de l'aéroport. Elle sera détruite dans les années 50. Dans les années 1900, l'entreprise comptait plus de vingt employés (voir photo ci-contre).

Intense activité à la gare

L'implantation de cette industrie à proximité de la gare n'était pas due au hasard : c'est par le train en effet qu'arrivaient régulièrement (quotidiennement si l'on en croit un article de presse) à Meyrin les billes de bois nécessaires à la fabrication des bois de fusils. Certains troncs de noyers provenaient du canton de Vaud et pouvaient peser jusqu'à 12 tonnes⁴. Il devait donc régner une activité assez importante à la gare de Meyrin, avec un travail pénible à la clé pour les ouvriers de gare chargés de décharger les billes de bois à une époque où il n'existait pas de grues électriques.

Rumeurs

Durant la Première Guerre mondiale, il est fait état de rumeurs selon lesquelles la

fabrique de bois de fusils de Meyrin approvisionnerait l'Allemagne en bois de fusils, rumeur démentie par voie de presse par la fabrique qui ajoute que «dès le commencement d'août [1914] le Conseil fédéral a interdit l'exportation des bois de fusils»⁵. Parallèlement à la production de bois pour les fusils, la fabrique Barth effectuait également divers travaux de scierie et de commerce de bois. La population pouvait aussi venir s'y approvisionner en bois de chauffage, sous forme de copeaux notamment.

De Meyrin en Turquie

Après la Première Guerre mondiale, la demande de fusils a chuté et c'est sans doute ce qui a conduit la fabrique de Meyrin à connaître des moments difficiles : dans une lettre de 1919 adressée à la Commune, Joseph Barth (successeur d'Adolphe Barth, décédé en 1918) signale qu'il est contraint pour des raisons économiques de suspendre temporairement la production dans son usine. Celle-ci se maintient encore jusqu'en 1922, sans doute grâce à ses autres activités de scierie. Cette année-là, Joseph Barth informe la Commune (lettre du 22.09.1922, ACM) en ces termes : «à la suite d'un engagement pris à l'étranger, j'abandonne définitivement la scierie à Meyrin (...). Je conserverai à Meyrin un simple petit dépôt, ceci pour me permettre de créer du travail à d'anciens employés et non pas dans un but lucratif.» On retrouve la trace de Joseph Barth quelques années plus tard en Turquie où il s'est établi marchand... de bois de fusils⁶.

Les bâtiments de la fabrique de bois de fusils sont restés inoccupés plusieurs années avant d'être rachetés en 1947 par les négociants en bois Pierre et Bernard Bourquin.]



1. *Journal de Genève*, 11.03.1891

2. PV du Conseil municipal du 16.11.1897

3. Avis de décès dans le *Journal de Genève*, 17.02.1903

4. *Journal de Genève*, 15.04.1900

5. *Journal de Genève*, 13.01.1915

6. *Journal de Genève*, 10.04.1934

Aides-éducateurs/trices pré-stagiaire

+ www.meyrin.ch/emploi

Vous êtes âgé-es entre 18 et 22 ans et vous envisagez de poursuivre des études de niveau ES dans le domaine de l'enfance?

Ville de Meyrin
Ressources humaines
CP 367
1217 Meyrin 1
+ rh@meyrin.ch

La commune de Meyrin vous offre la possibilité de vérifier votre projet professionnel et de vivre une expérience pratique dans l'une de ses trois institutions de la petite enfance en mettant au concours, pour la rentrée 2014-2015, des postes d'

AIDES-ÉDUCATEURS/TRICES PRÉ-STAGIAIRES À 80%

ENTRÉE EN FONCTION 25 AOÛT 2014
DURÉE DU STAGE 1 an

Les candidats-es qui souhaitent réaliser une maturité spécialisée durant cette année de pratique doivent le signifier de manière claire dans leur demande. Une seule personne par institution aura la possibilité de faire ce cursus.

Les candidat-e-s doivent

- Être âgé-e-s entre 18 et 22 ans.
- Être en possession du diplôme de l'école de culture générale ou d'une maturité au moment de l'entrée en fonction.
- Manifester un intérêt marqué et des capacités pour l'accueil des jeunes enfants.
- Se montrer ouvert-e-s au travail en équipe et à la communication.
- Avoir une bonne constitution physique.

Intéressé-e par ce poste?

Nous attendons votre dossier par courrier électronique de préférence ou par poste.

AVANT LE 15 MARS 2014

Apprenti-e employé-e de commerce

+ www.meyrin.ch/emploi

Meyrin a toujours mené une politique active de promotion de la formation en entreprise en offrant des places d'apprentissage dans les nombreux et variés domaines d'activités qu'elle pratique. C'est dans ce cadre que pour la rentrée 2014, une inscription publique est ouverte en vue d'engager

UN-E APPRENTI-E EMPLOYÉ-E DE COMMERCE

ENTRÉE EN FONCTION 25 AOÛT 2014

Ville de Meyrin
Ressources humaines
CP 367
1217 Meyrin 1
+ rh@meyrin.ch

Les candidat-e-s doivent

- Avoir terminé avec succès leur scolarité obligatoire.
- Démontrer un intérêt marqué pour les travaux administratifs (secrétariat, comptabilité, contact avec le public...).
- Avoir une bonne orthographe et aimer les chiffres.
- Avoir une bonne présentation.

Nous vous offrons

- Une formation de trois ans dans la branche «administration publique» (libre choix du type de formation B, E ou M).
- Des stages variés dans les différents services de la Commune répartis sur les différents sites.
- Un encadrement pédagogique assuré par le centre de formation de l'État.

Intéressé-e par ce poste?

Nous attendons votre dossier complet (lettre de motivation, curriculum vitæ, copies des bulletins scolaires des deux dernières années plus année en cours) par courrier électronique de préférence ou par poste.

AVANT LE 28 FÉVRIER 2014

Jobs d'été

+ www.meyrin.ch/emploi

La ville de Meyrin compte 22'200 habitants et offre 25'000 emplois. Elle associe dynamique économique et qualité des espaces de vie dans la perspective du développement durable. Son administration compte 400 collaborateurs œuvrant dans plus d'une quinzaine de domaines très diversifiés et propose pour la saison estivale 2014 des jobs d'été

AU SERVICE DE L'ENVIRONNEMENT

(Sections parcs/promenades et routes/voirie) ou

AU SERVICE DE LA GÉRANCE ET ENTRETIEN DES BÂTIMENTS

Les candidat-e-s doivent

- Être âgé-e-s de 16 ans au minimum.
- Être domicilié-e-s sur la commune de Meyrin/Cointrin.
- Être disponibles durant les mois de juillet et/ou août, mais minimum trois semaines de suite.
- Supporter un effort physique soutenu et pouvant être pénible.

Intéressé-e par ce poste?

Seules seront prises en considération les candidatures adressées à la mairie au moyen du formulaire demande d'emploi «Job d'été», disponible sur notre site

DU 1^{er} AU 31 MARS 2014

Secrétaire réceptionniste remplaçant-e

+ www.meyrin.ch/emploi

La ville de Meyrin compte 22'200 habitants et offre 25'000 emplois. Elle associe dynamisme économique et qualité des espaces de vie dans la perspective du développement durable. Son administration compte 400 collaborateurs œuvrant dans plus d'une quinzaine de domaines très diversifiés.

Ville de Meyrin
Ressources humaines
CP 367
1217 Meyrin 1
+ rh@meyrin.ch

Le service des sports de la commune de Meyrin recherche

UN-E SECRÉTAIRE RÉCEPTIONNISTE REMPLAÇANT-E

(avec horaires variables les week-ends et 150 heures garanties par année)
ENTRÉE EN FONCTION mai 2014

Votre mission

- Assurer la réception et l'accueil des client-e-s et offrir un service de qualité aux utilisateurs/trices.
- Gérer les réservations, tenir à jour la base de données des abonné-e-s.
- Encaisser les entrées, les abonnements, etc.

- Tenir un petit secrétariat (correspondance, classement, mailing, etc.).

Votre profil

- Être titulaire d'un CFC d'employé-e de bureau ou formation jugée équivalente.
- Bonne maîtrise des outils informatiques.
- Expérience démontrée dans la tenue d'une caisse.
- Être à l'aise dans l'expression orale et maîtrise du français écrit, anglais parlé un atout.
- Être rigoureux/se, capable d'initiative.
- Faire preuve du sens du service public, bonne présentation.
- Accepter de travailler le samedi, le dimanche et les jours fériés entre mi-mai et mi-septembre.

Intéressé-e par ce poste?

Nous attendons votre dossier par courrier électronique de préférence ou par poste.

AVANT LE 21 FÉVRIER 2014

Apprenti-e horticulteur/trice

+ www.meyrin.ch/emploi

Pour la rentrée 2014, une inscription publique est ouverte en vue d'engager

UN-E APPRENTI-E HORTICULTEUR/TRICE OPTION FLORICULTURE

ENTRÉE EN FONCTION 25 août 2014

Ville de Meyrin
Ressources humaines
CP 367
1217 Meyrin 1
+ rh@meyrin.ch

Les candidat-e-s doivent

- Avoir terminé avec succès leur scolarité obligatoire.
- Avoir la capacité à travailler en extérieur (le principal des activités se fait en serre).
- Avoir un intérêt marqué pour la culture de plantes d'ornement.

Vous apprendrez

- La multiplication des plantes.
- La production et l'utilisation de plantes en pots, de plantes à massifs et de fleurs coupées.
- Les besoins et l'utilisation des plantes.
- La protection des plantes contre les ravageurs.
- L'exécution des décorations florales pour les besoins de la Commune.
- La participation aux travaux de plantation et d'entretien des espaces verts.
- L'utilisation et l'entretien des machines et des équipements de production.

Nous vous offrons

- Une formation de trois ans qui vous permettra d'acquérir les connaissances spé-



cifiques à la floriculture grâce au soutien d'une équipe de professionnels.

- Des équipements de production modernes et une conduite des cultures respectueuse de l'environnement.

Les cours théoriques hebdomadaires sont dispensés par le centre de formation professionnelle nature et environnement du Centre de formation professionnelle nature et environnement de Lullier.

Intéressé-e par ce poste?

Nous attendons votre dossier* par courrier électronique de préférence ou par poste.

AVANT LE 28 FÉVRIER 2014

* Lettre de motivation, curriculum vitæ, copies des bulletins scolaires des deux dernières années plus année en cours.

© Laurent Barlier

30 ADMINISTRATION

MAIRIE DE MEYRIN

rue des Boudines 2
+022 782 82 82
+meyrin@meyrin.ch
+www.meyrin.ch
LU-VE 08h00-12h00 13h30-17h00

+ www.meyrin.ch/social

DÉVELOPPEMENT SOCIAL ET EMPLOI

Mairie, rue des Boudines 2
+022 989 16 40
LU-VE 08h00-12h00 13h30-17h00

CONSEIL ET ORIENTATION EN MATIÈRE SOCIALE

permanence, sans RDV
MA 13h30-16h30

ANTENNE JURIDIQUE

• un RDV est proposé après un passage à la permanence sociale (voir ci-dessus), prestation gratuite une fois par année civile

MÉDIATION

+022 321 11 55
• Un conflit de voisinage? Demandez une médiation avec le service de proximité.

+ www.meyrin.ch/petiteenfance

SERVICE DE LA PETITE ENFANCE

Mairie, rue des Boudines 2
+022 782 21 21
• renseignements, conseils aux parents et inscriptions sur les listes d'attente
LU-VE 08h00-12h00

ACCUEIL FAMILIAL DE JOUR

• accueil en milieu familial
HORAIRE À LA CARTE

EVE DES CHAMPS-FRÉCHETS

• accueil collectif
LU-VE 07h00-18h30

CRÈCHE DES BOUDINES

• accueil collectif
LU-VE 07h00-18h30

GARDERIE L'ARC-EN-CIEL

• accueil collectif
LU-VE 08h00-12h00 ou 13h30-17h30
• dépannage bébés (enfants âgés de 0 à 2 ans)
ME matin ou après-midi
sur réservation auprès de l'Arc-en-Ciel
+022 783 01 46

+ www.meyrin.ch/securite

SÉCURITÉ PUBLIQUE

• Police municipale
+0800 1217 17
+022 782 23 23
• numéros d'urgence
+117 Gendarmerie
+118 Pompiers
+022 782 82 82 Protection civile

+ www.meyrin.ch/dechets

CONSEIL EN ASSURANCE CHÔMAGE

Maison citoyenne
route de Meyrin 282
+022 785 34 79
• sur RDV
LU 13h30-16h30

ANTENNE OBJECTIF EMPLOI

avenue de Vaudagne 3
+022 785 34 79
• accueil sans RDV
LU 14h00-17h00
VE 08h30-11h30
• accueil téléphonique + sur RDV
LU-MA-VE 08h30-11h30 14h00-17h00
JE 08h30-11h30

ANTENNE FISCALE

+ accueil téléphonique 022 782 44 80
LU-ME 08h30-11h30
MA-VE 14h00-17h30
Revenu imposable maximum
PERSONNE SEULE CHF 43'000.-
COUPLES CHF 50'500.-
+ CHF 6'100.- PAR ENFANT
FORTUNE < CHF 50'000.- DÉDUCTIBLES

SERVICE MÉDICO-PÉDAGOGIQUE

chemin Antoine-Verchère 1
+022 388 26 88
LU-VE 08h00-12h00 13h30-17h30

RESTAURANTS SCOLAIRES

+022 782 82 82
• développement social et emploi
• prix des repas CHF 7.50 (CHF 5.50 à certaines conditions)
LU+MA+JE journée
ME+VE matin

RÉPONDEURS DES RESTAURANTS SCOLAIRES

086 079 909 51 79 Bellavista
086 079 909 51 80 Boudines
086 079 909 51 81 Champs-Fréchets
086 079 909 51 82 Cointrin
086 079 909 51 83 Golette
086 079 909 51 84 Livron
086 079 909 51 85 Meyrin-Village
086 079 909 51 86 Meyrin-Monthoux

CENTRE DE VOIRIE ET HORTICOLE

avenue J.-D. Maillard 6
+022 989 17 77
LU-VE 07h30-11h45 13h30-16h45
• Levée des objets ménagers volumineux, demande d'évacuation
+0800 21 21 21

31 ADMINISTRATION

OFFICE DE FORMATION PROFESSIONNELLE ET CONTINUE (OFPC)

Gilbert Centre, rue de la Prulay 2 bis
+022 388 47 01
LU-VE 13h30-17h30

ANTENNE DE MAINTIEN À DOMICILE MEYRIN-PRULAY (AMD)

rue de la Prulay 2 bis
+022 420 30 64
• interventions à domicile
LU-DI 08h00-20h00
• aide à domicile
LU-VE 08h00-17h00
• consultation santé maternelle et infantile, à l'Arc-en-Ciel, rue des Vernes 20, sans RDV
MA 14h00-17h00
• soins ambulatoires, sur RDV

En dehors des heures d'ouverture, les appels sont déviés vers la ligne d'accueil

+022 420 20 00

+ www.meyrin.ch/bibliotheque

BIBLIOTHÈQUE FORUM MEYRIN

place des Cinq-Continents 1
+022 989 34 70
+022 989 34 74 prêt adultes
+022 989 34 75 prêt jeunes
• PRÊT
MA-VE 10h00-20h00*
SA 10h00-17h00

* Les mercredis avec animation, la section Jeunesse est fermée de 12h00 à 15h00.

+ www.meyrin.ch/sports

+ www.cs-maisonnex.ch

+ www.cs-cointrin.ch

* Un dépôt de CHF 5.- est demandé pour tout nouvel abonnement

1. En fonction de la météo et de l'utilisation de la glace par les clubs, le public est dirigé sur la patinoire extérieure ou intérieure.

2. Casque recommandé.

NOUVEAUX TARIFS DÈS LE 1^{er} JANVIER

pour la piscine de Livron et la patinoire
• RÉDUIT (6-17 ans, étud., chô., AVS-AI)
1 entrée CHF 2.50
10 entrées CHF 20.-
saison contribuables* CHF 16.-
saison* CHF 50.-
• ADULTE (dès 18 ans révolus)
1 entrée CHF 6.-
10 entrées CHF 40.-
saison contribuables* CHF 40.-
saison* CHF 95.-

PISCINE DE LIVRON

+022 782 81 83
• PISCINE couverte 25m
LU 16h00-20h30
MA 07h30-13h30 16h00-21h30
ME 07h30-20h30
JE 11h30-13h30 16h00-20h30
VE 11h30-13h30 16h00-20h30
SA 12h00-17h00
DI 09h00-17h00
• NON-NAGEURS (bassin 1,20m)
MA 16h00-21h30
• SPÉCIAL ENFANTS + JEUX (bassin 1,20m)
SA 14h00-17h00

SERVICE COMMUNAL D'INTÉGRATION SOCIOPROFESSIONNELLE

avenue J.-D. Maillard 6
+022 989 17 89 / 079 808 37 87
LU-VE 7h30-11h45 12h30-16h15

CENTRE D'ACTION SOCIALE (CAS)

rue des Boudines 4
+022 420 30 00
+022 420 30 01 (fax)
LU-VE 08h00-12h30 13h30-17h00

SERVICE DES AÎNÉS

Mairie, rue des Boudines 2
+022 782 82 82
LU-VE 08h00-12h00 13h30-17h00

LOCAL DES AÎNÉS (JARDIN DE L'AMITIÉ)

promenade des Champs-Fréchets 14
+022 782 65 11
LU-VE 09h00-17h00
SA-DI 13h30-17h00
• cyber espace pour les aînés, sur RDV

LECTURE (journaux et revues)

LU 10h00-12h00 16h00-20h00
MA-VE 10h00-20h00
SA 10h00-17h00

ARCHIVES COMMUNALES

+ tél. 022 989 34 79
LU-VE 08h30-12h00 13h30-17h00

PATINOIRE DES VERGERS

+022 782 13 00
• PATINAGE¹ HOCKEY libre²
LU 10h00-16h45 13h45-15h15
MA 10h00-17h30 13h45-15h15
ME 09h00-18h00
JE 10h00-17h30 13h45-15h15
VE 10h00-18h00 13h45-15h15
20h00-22h30
SA 12h30-17h30 14h30-16h00
DI 11h00-20h30 14h15-16h15

COMPLEXE SPORTIF DE MAISONNEX

chemin de la Berne 5
+022 782 91 31
• TENNIS: 4 courts couverts
LU-DI 07h00-22h00
• SQUASH: 4 terrains
LU-DI 08h00-22h15

BOULODROME DES ARBÈRES

chemin des Ouchettes / avenue Louis-Rendu
• 11 × pétanque et 2 × longue à l'intérieur
LU-SA 10h00-22h30
DI 10h00-20h00
Accès libre en dehors des heures réservées aux clubs selon planning affiché sur place.



Horaires spéciaux pendant les vacances scolaires

PISCINE DE LIVRON

HORAIRES SPÉCIAUX VACANCES

SA 15	12h00-17h00
DI 16	09h00-17h00
LU 17	12h00-20h00
MA 18	09h00-20h00
ME 19	07h30-20h00
JE 20	09h00-20h00
VE 21	09h00-20h00
SA 22	09h00-17h00
DI 23	09h00-17h00
• jeux flottants, profondeur du bassin 1,20 m	
LU-VE	14h00-16h00
SA	14h00-17h00
• sans jeux, profondeur du bassin 1,20 m	
MA	16h00-20h00

PATINOIRE DES VERGERS

LES HORAIRES DE LA PATINOIRE RESTENT

IDENTIQUES DURANT LES VACANCES
SCOLAIRES (CF P.31)

BIBLIOTHÈQUE

OUVERTURE PARTIELLE

DU LU 17.02 AU SA 22.02

• PRÊT

MA-VE	10h00-12h00	16h00-18h00
SA	10h00-12h00	

• LECTURE (journaux et revues)

LU	10h00-12h00	16h00-20h00
MA-VE	10h00-12h00	16h00-18h00
SA	10h00-12h00	

© binocle



Concessions et renouvellement des tombes

JEAN-MARC DEVAUD

Maire

Mairie de Meyrin
Rue des Boudines 2
1217 Meyrin

Il est rappelé que le temps légal de vingt ans est échu depuis la fin de l'année 2013 pour toutes les inhumations antérieures au 31 décembre 1993 dans les cimetières de Meyrin et de Feuillasse.

Ces tombes, de même que les concessions et renouvellements échus, pourront être conservés pour autant qu'ils ne soient pas désaffectés pour les besoins du service.

Ne sont pas concernées les tombes dites «à la ligne» qui, une fois échues, ne peuvent pas être renouvelées.

Les demandes de renouvellement et les changements d'adresse des répondants sont à communiquer à la Mairie de Meyrin jusqu'au 30 avril 2014.

Les monuments, entourages et ornements des tombes non renouvelées doivent être enlevés dans les trois mois, faute de quoi ils deviendront propriété de la Commune.

Il sera disposé des emplacements pour lesquels aucune demande de prolongation n'aura été présentée.]

ASSOCIATION DES BÉNÉVOLES DE MEYRIN

c/o Centre d'action sociale (CAS)
rue des Boudines 4

+ 022 420 30 51

• transport en voiture, visites et accompagnement à domicile

LU + JE 09h30-11h00

CEFAM

promenade des Champs-Frêchets 15

+ 022 777 77 07

• centre de rencontre et de formation pour les femmes migrantes

LU-VE 09h00-12h00 14h00-17h00

FERMÉ LE MERCREDI

AHVM

Place des Cinq-Continents 1, CP 253

+ 022 782 32 00

+ secretariat@ahvm.ch

+ www.ahvm.ch

LU-VE 09h00-11h00

LU+MA 14h00-17h30

JE 14h00-16h00

BOURSES AUX VÊTEMENTS

avenue de Vaudagne 53

022 782 32 00

• troc de vêtements de ville et de sport, à la mode et en bon état, pour enfants et adultes

JE 14h30-17h00

1^{er} JE DU MOIS 14h30-18h30

ASSOCIATION PLURIELS

avenue de Vaudagne 3

+ 022 785 34 78

• centre de consultation et d'études ethnopsychologiques pour migrants

CARTEL DES SOCIÉTÉS COMMUNALES

avenue de Vaudagne 13 bis

+ 022 782 67 37

+ cartel@activitesmeyrin.ch

+ www.activitesmeyrin.ch

• aide administrative et contacts

LU + ME 09h00-11h30

MA + JE 16h00-19h00

VE 14h00-17h00

VIE DES ÉGLISES

Pour plus de détails, veuillez consulter les sites internet des différentes congrégations.

ÉGLISE COPTE ORTHODOXE DE LA VIERGE MARIE

rue Virginio-Malnati 35

prêtres: Pères Louka EL-BARAMOSSY & Isidore EL-SAMOUELY

+ 079 412 04 70

+ 077 401 10 24

+ www.eglisecopte.ch

MESSES: 1^{er}/3^e DI & 2^e/4^e SA 09H00

PAROISSE CATHOLIQUE DE LA VISITATION

rue De-Livron 20

curés: Abbés Jean-Philippe HALLUIN & Olivier HUMBERT

+ 022 782 00 28

+ jph.60@bluewin.ch

+ olivier.h60@bluewin.ch

+ paroisse.visitation@infomaniak.ch

+ www.upmeyrinmandement.ch

SECRETARIAT: LU-VE 09H00-11H00

MESSES: DI 10H00+ME 09H00+VE 09H00

PAROISSE CATHOLIQUE ROMAINE NOTRE-DAME-DE-LORETTE

chemin du Ruisseau 36

1216 Cointrin

+ 022 798 07 82

MESSE: DI 09H00

PAROISSE CATHOLIQUE DE SAINT-JULIEN

rue Virginio-Malnati 3

curés: Abbés Jean-Philippe HALLUIN & Olivier HUMBERT

+ 022 782 05 04

+ paroisse.saintjulien@bluewin.ch

+ www.upmeyrinmandement.ch

SECRETARIAT: LU-VE 08h15-12h15

MA 14h00-17h00

MESSES: SA 18H00+DI 11H00+MA 18H30+

JE 09h00

ÉGLISE ÉVANGÉLIQUE DE MEYRIN

ch. du Bournaud 3 / rue Virginio-Malnati 20

pasteur: M. Roger SEWELL

+ 022 785 25 69

+ roger.sewell@lafree.ch

+ www.eemeyrin.com

PERMANENCE: LU-MA+JE-VE 08H00-12H00

CULTE: DI 10H00

PAROISSE PROTESTANTE

rue De-Livron 20

ministre: M. Maurice SALIB

+ 022 782 01 42

+ www.protestant.ch/direct/meyrin

SECR.: LU 08H00-11H00+ME-VE 08H00-11H30

CULTE: DI 10H00

PUBLICITÉ

Vous souhaitez placer votre annonce dans le prochain n° de Meyrin Ensemble?
HP media sa • 022 786 70 00 • info@hpmedia.ch

35 VOX POPULI

CLUBILIS CRÉATEURS D'ÉMOTIONS

Une nouvelle façon de se faire des amis et de partager des loisirs!

découvrez nos programmes exclusifs sorties, weekend et voyages

www.clubilis.com

Clubilis - 69 rue de la Servette - 1202 Genève
Tél. 022 731 77 00 - info@clubilis.com

 <p>Carnaval de Venise</p>	 <p>28 fév. au 2 mars</p>
 <p>La route des Maharadjas</p>	 <p>Rajasthan du 7 au 19 mars</p>
 <p>Grand tour du Vietnam</p>	 <p>du 16 au 29 mars</p>
 <p>Budapest - la perle du Danube</p>	 <p>du 13 au 16 mars</p>

Donzilia
Couturière

Atelier de retouches
Rue de la Pralay 63
1217 Meyrin
079 514 81 23

Mardi au vendredi
de 9h30 à 12h
de 14h à 18 h30



restaurant *Le Claire-Vue*

La famille Rizzetto de Meyrin et son personnel anciennement à la Fontaine de Trévi vous accueillent du Lundi au Samedi.

♥ Vendredi 14 Février ♥
Soirée de la St. Valentin,
A cette occasion le Chef cuisinier vous propose un menu spécial.
Menu à 45.- Frs

21, av. François-Besson • 1217 MEYRIN
Parking à disposition
Tél. 022 782 35 98 • Fax. 022 782 35 16

<p>Duo de pâtes Cannelloni et Gnocchi ou Cocktail de crevettes ***</p> <p>Filet de bœuf aux Morilles Gratin dauphinois Jardinière de légumes ***</p> <p>Panna cotta aux petits fruits des bois TVA de 8% comprise 45.-fr</p>
--

Lasagnes au potimarron et épinards

Un excellent moyen de traverser les grands froids.

JEANNE BIRSCH

POUR 4 PERSONNES

• Préparation : 40 minutes

• Cuisson : 25 minutes

- 1/2 paquet de lasagnes pré-cuites (12 petites plaques)
- 350g d'épinards frais
- un beau potimarron (un peu plus d'un kilo)
- 200g de parmesan
- 70cl de lait
- muscade en poudre
- 2CS de farine
- 20g de beurre
- 2 CS d'huile d'olive
- sel, poivre

Jeanne Birsch nous propose une recette d'hiver, à préparer en famille. Rapide, ce plat permet d'avoir un repas solide et sain. Un excellent moyen de traverser les grands froids jusqu'aux embellies.

Préparation

- * Faire revenir les épinards en feuilles dans l'eau bouillante pendant trois minutes. Puis les glisser dans un bol d'eau glacée deux minutes. Les sortir, les égoutter.
- * Couper le potimarron* en petits morceaux, les plonger quelques minutes dans une casserole d'eau bouillante, puis les ressortir.
- * Préparer une sauce béchamel, avec beurre, farine et lait.
- * Prendre un plat à gratin.
- * Passer un peu de beurre sur le fond du

plat pour éviter que les lasagnes ne collent trop. Puis déposer une partie de la béchamel dans le plat. Faire ensuite une couche de lasagnes. Déposer dessus la moitié des potimarrons et des épinards. Puis encore de la béchamel. Ajouter sel et poivre. Recouvrir d'une fine couche de fromage rapé. Y ajouter encore une fois lasagnes, puis légumes, puis une dernière couche de lasagnes avec un peu de béchamel. Recouvrir enfin d'une dernière couche de parmesan.

* Faire cuire au four pendant 25 minutes environ à 180°C. Dès que le dessus aura pris une belle teinte marron, sortir du four.

* Décorer avec quelques feuilles de rucola, quelques graines de courge, un peu de parmesan.

* Et bon appétit!

* Les potimarrons, au goût prononcé de châtaigne, seront préférés à la courge traditionnelle. Celle-ci peut cependant aussi faire l'affaire.



UNE RECETTE À PARTAGER ?
Proposez une de vos recettes pour régaler les Meyrinois-es en écrivant à :

✉ meyrin-ensemble@meyrin.ch